

Zaštita srpskog jezika od zagađenja iskrivljenim engleskim jezikom

Danas je engleski jezik isto što je u vreme Sterije i *Pokondirene tikve* bio francuski. Ljudi koji ga govore misle da deluju mnogo obrazovanije pred onima koji ih slušaju nego što zapravo jesu i da tako izazivaju divljenje usled nerazumevanja šta dotični govori, po principu - ako ja ne kontam, onda je sigurno nešto mnogo pametno. Tako možemo svakodnevno čuti od raznih poznatih ličnosti kako je njihov **etitjude** da treba nositi **kežual aksesoris** prilikom **branča**, a ako ste **selebri** važno je da imate **personeliti**, da budete **trendi**, ali da umete da plivate u vodama **mejnstrima**, da posećujete **performanse** (kako one koji su **oupen**, tako i one **klouzd** i **vi-aj-pi**) i sigurno ćete se naći u emisiji Lune Lu, tik uz Isidoru Bjelicu.

Ipak, kao jezički radnici koji su studirali srpski i neke strane jezike i koji svakodnevno prevode i pisane i govorne poruke sa srpskog na neki strani jezik i obratno, preporučili bismo svima da se suzdrže od tog nakaradnog egzibicionizma jer je upravo korišćenje tih reči dokaz da ne znaju dovoljno dobro ni engleski ni srpski.

U donjoj tabeli su navedeni neki tipični primeri i greške koje, nažalost, često prave novinari, koji bi inače trebalo da neguju i najviše čuvaju svoj jezik. Naravno, sva krivica se ne može prebaciti na novinare jer oni nisu krivi što na fakultetu ne uče srpski jezik i što u kućama u kojima rade uglavnom nemaju lektore s kojima bi mogli da se konsultuju.

Biće nam zadovoljstvo ako ovim malim prilogom podstaknemo sve zainteresovane da svojim priložima doprinesu zaštiti srpskog i engleskog jezika.

IZVORNI TERMIN	NIJE	NEGO	ILI
1	2	3	4
company	KOMPANI	KAMPANI	KOMPANIJA
Chelsea	ČELZI	ČELSI	
Swansea	SVONSI	SVONZI	
weapons of mass destruction - WMD	ORUŽJE ZA MASOVNO UNIŠTENJE	ORUŽJE ZA MASOVNO UNIŠTAVANJE	
stage	STEJDŽ	POZORNICA	SCENA
backstage	BEKSTEJDŽ	soba za izvođače	(soba) iza pozornice /iza kulisa
mainstage	GLAVNI STEJDŽ	GLAVNA POZORNICA	SCENA, BINA
performance	PERFORMANS	PIREDBA, PREDSTAVA	
happening	HEPENING	DOGAĐAJ	
red carpet	RED KARPET/KARPIT	CRVENI TEPIH	CRVENI ČILIM
fashion week	FEŠN VIK	NEDELJA MODE	
raid	RAID (jahati, vožnja)	REID (racija, napad, pljačka)	
glade	GLAID (kliziti, jedriti)	GLEID (proplanak)	
tomb raider	TOMB/TUM RAJDER /jahač grobnica/	TUM REIDER /pljačkaš grobnica/	
highlights	/hajlajts/ Vimblona	najsvetliji trenutci Vimblona	
benefit	BENEFIT/I	KORIST/I	

fitness	fitnes	fitnis	
miss	mis ili misica	(najlepša) gospođica	najlepša devojka
Japnese Video Company - JVC	JVC /dži vi si/ (dži vi si = GVI)	džei vi si	
	Marković kompani	Kompanija Marković	Marković kampani
hot dogs	hot dogz	vruće viršle	
	hot dog /Čuli smo reklamu - Imamo zamrznute hot dogove./ što bi značilo /Imamo zamrznute vruće viršle/	vruća viršla	
beer fest	bir fest ili bier fest	festival piva	slava pivopija
topless	/slikala se/ u toplesu	slikala se bez gornjeg dela (kostima)	slikala se toples
the ball is out	lopta je u autu	lopta je van terena	lopta je aut
Office Shoes	sniženje u ofis šuzu	sniženje u prodavnici ofis šuz	sniženje u prodavnici cipela za kancelariju « Office Shoes »